

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 mei 2002

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek,
teneinde bij de naamsoverdracht op het kind
discriminatie tussen mannen en vrouwen
weg te werken**

AMENDEMENTEN

Nr. 4 VAN MEVROUW **MOERMAN c.s.**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Opschrift en art. 1 tot 4

Art. 2

**De voorgestelde tekst van het artikel 335 van het
Burgerlijk Wetboek wijzigen als volgt :**

a) Paragraaf 1 vervangen als volgt :

«§ 1. Het kind van wie de afstamming van moeders-
zijde en van vaderszijde tegelijkertijd komt vast te
staan, draagt, afhankelijk van de keuze van de ouders,
of van één van hen indien de andere overleden is, af-
wezig verklaard of zich in de onmogelijkheid bevindt
zijn wil te kennen te geven, de naam of een van de
namen van zijn moeder, de naam of een van de namen
van zijn vader dan wel de naam van of een van de
namen van ieder van hen, in de door hen gekozen volg-
orde en beperkt tot twee namen samen.

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0283/ (1999/2000)** :

001 : Wetsvoorstel van de dames Drion en Talhaoui.
002 en 003 : Amendementen.
004 : Verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 mai 2002

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code civil en vue de supprimer
les discriminations entre hommes et
femmes dans la transmission
du nom à l'enfant**

AMENDEMENTS

N° 4 DE MME **MOERMAN ET CONSORTS**
(Sous-amendement à l'amendement n°1)

Intitulé et art. 1 à 4

Art. 2

**Au texte proposé de l'article 335 du Code civil,
apporter les modifications suivantes:**

A) remplacer le § 1^{er} par la disposition suivante :

« § 1^{er}. L'enfant dont la filiation maternelle et la filia-
tion paternelle sont établies simultanément porte, au
choix des parents ou de l'un d'eux si l'autre est dé-
cédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de mani-
fester sa volonté, soit le nom ou l'un des noms de sa
mère, soit le nom ou l'un des noms de son père, soit le
nom ou l'un des noms de chacun d'eux dans l'ordre
choisi par eux et dans la limite de deux noms accolés.

Documents précédents :

Doc 50 **0283/ (1999/2000)** :

001 : Proposition de loi de Mmes Drion et Talhaoui.
002 et 003 : Amendements.
004 : Rapport.

Indien de ouders geen keuze maken, draagt het kind de naam of het eerste deel van de naam van de vader gevolgd door de naam of het eerste deel van de naam van de moeder.

Onverminderd de toepassing van artikel 358, § 1, derde lid, dragen de kinderen die voortkomen van dezelfde vader en moeder of door hen zijn geadopteerd, dezelfde naam.

De naamkeuze kan voor de geboorte van het kind worden vastgelegd door middel van een gemeenschappelijke verklaring van beide ouders bij de ambtenaar van de burgerlijke stand. Dergelijke verklaring kan worden gewijzigd of herroepen uiterlijk tot op het moment van de aangifte van de geboorte.»;

b) paragraaf 2 vervangen als volgt :

«§ 2. Het kind van wie maar één afstamming vaststaat, draagt de naam van de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat.»;

c) In § 3, tweede lid, de woorden «eerste of vierde lid» vervangen door de woorden «eerste of derde lid».

Nr. 5 VAN MEVROUW **MOERMAN c.s.**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Opschrift en art. 1 tot 4

De voorgestelde tekst aanvullen als volgt :

«Art. 3. — Artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

«Art. 358. — § 1. Door de adoptie verkrijgt het kind, in plaats van zijn naam, die van de adoptant, of, in geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten, afhankelijk van de keuze van de adoptanten, de naam of een van de namen van de ene echtgenoot, de naam of een van de namen van de andere echtgenoot dan wel de naam of een van de namen van ieder van hen in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot twee namen samen. Indien de adoptanten echter reeds kinderen hebben, krijgt de geadopteerde de naam van de gemeenschappelijke kinderen.

Indien de adoptanten geen keuze maken, draagt het kind de naam of het eerste deel van de naam van man gevolgd door de naam of het eerste deel van de naam van de vrouw.

À défaut de choix du ou des parents, l'enfant porte le nom ou la première partie du nom du père suivi du nom ou de la première partie du nom de la mère.

Sans préjudice de l'application de l'article 358, § 1^{er}, alinéa 3, les enfants issus des mêmes père et mère ou adoptés par eux portent le même nom.

Le choix du nom peut être acté avant la naissance de l'enfant au moyen d'une déclaration commune des parents devant l'officier de l'état civil. Une telle déclaration peut être modifiée ou révoquée au plus tard au moment de la déclaration de la naissance. » ;

B) remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« § 2. L'enfant dont une seule filiation est établie porte le nom du parent à l'égard duquel la filiation est établie. » ;

C) au § 3, alinéa 2, les mots « alinéa 1^{er} ou 4 » sont remplacés par les mots « alinéa 1^{er} ou 3 ».

N° 5 DE MME **MOERMAN ET CONSORTS**
(sous-amendement à l'amendement n° 1)

Intitulé et art. 1^{er} à 4

Compléter le texte proposé comme suit :

« Art. 3. — L'article 358 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 358. — § 1^{er}. L'adoption confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou, en cas d'adoption simultanée par deux époux et au choix de ceux-ci, soit le nom ou l'un des noms de l'un, soit le nom ou l'un des noms de l'autre, soit le nom ou l'un des noms de chacun d'eux, dans l'ordre choisi par eux et dans la limite de deux noms accolés. Si toutefois les adoptants ont déjà des enfants, l'adopté reçoit le nom des enfants communs.

À défaut de choix des adoptants, l'adopté porte le nom ou la première partie du nom de l'homme, suivi ou suivie du nom ou de la première partie du nom de la femme.

Partijen kunnen evenwel overeenkomen dat de geadopteerde zijn naam zal behouden.

Adoptie door de ene echtgenoot, van het kind of adoptief kind van de andere echtgenoot, brengt evenwel geen wijziging in de naam van het kind.

§ 2. Elke andere wijziging van de naam van de geadopteerde die in de adoptieakte is bedongen, blijft zonder gevolg en mag niet worden vermeld in het beschikende gedeelte van het vonnis of arrest van homologatie.»».

Fientje MOERMAN (VLD)
Fauzaya TALHAOU (AGALEV/ECOLO)
Karine LALIEUX (PS)
Hugo COVELIERS (VLD)
Jacqueline HERZET (MR)
Claudine DRION (ECOLO/AGALEV)
Trees PIETERS (CD&V)
Els VAN WEERT (VU&ID)
Jacques GERMEAUX(VLD)

Nr. 6 VAN MEVROUW **MOERMAN c.s.**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Opschrift en art. 1 tot 4

De voorgestelde tekst aanvullen als volgt :

«Art. 4. — Artikel 370, § 3, van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

«§ 3. Door de volle adoptie verkrijgt het kind, in plaats van zijn naam, die van de adoptant, of, in geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten, afhankelijk van de keuze van de adoptanten, de naam of een van de namen van de ene echtgenoot, de naam of een van de namen van de andere echtgenoot dan wel de naam of een van de namen van ieder van hen in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot twee namen samen. Indien de adoptanten echter reeds kinderen hebben, krijgt de geadopteerde de naam van de gemeenschappelijke kinderen.

Indien de adoptanten geen keuze maken, draagt het kind de naam of het eerste deel van de naam van de man gevolgd door de naam of het eerste deel van de naam van de vrouw.

Les parties peuvent toutefois convenir que l'adopté conservera son nom.

L'adoption, par un des époux, de l'enfant ou de l'enfant adoptif de l'autre époux ne modifie cependant en rien le nom de l'enfant.

§ 2. Toute autre modification du nom de l'adopté, stipulée dans l'acte d'adoption, est sans effet et ne peut être mentionnée dans le dispositif du jugement ou de l'arrêt d'homologation. ».

N° 6 DE MME **MOERMAN ET CONSORTS**
(sous-amendement à l'amendement n° 1)

Intitulé et art. 1^{er} à 4

Compléter le texte proposé comme suit :

« Art. 4. — L'article 370, § 3, du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'adoption plénière confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou, en cas d'adoption simultanée par deux époux et au choix de ceux-ci, soit le nom ou l'un des noms de l'un, soit le nom ou l'un des noms de l'autre, soit le nom ou l'un des noms de chacun d'eux, dans l'ordre choisi par eux et dans la limite de deux noms accolés. Si toutefois les adoptants ont déjà des enfants, l'adopté reçoit le nom des enfants communs.

À défaut de choix des adoptants, l'adopté porte le nom ou la première partie du nom de l'homme, suivi ou suivie du nom ou de la première partie du nom de la femme.

Volle adoptie door de ene echtgenoot, van het kind of adoptief kind van de andere echtgenoot, brengt evenwel geen wijziging in de naam van het kind.».».

Fientje MOERMAN (VLD)
Karine LALIEUX (PS)
Hugo COVELIERS (VLD)
Jacqueline HERZET (MR)
Claudine DRION (ECOLO/AGALEV)
Trees PIETERS (CD&V)
Els VAN WEERT (VU&ID)
Jacques GERMEAUX (VLD)

L'adoption plénière, par un des époux, de l'enfant ou de l'enfant adoptif de l'autre époux ne modifie cependant en rien le nom de l'enfant. ».